



**Beschlussniederschrift
des Gemeindeausschusses**

**Nr.
367/2026**

**Verbale di deliberazione
della giunta comunale**

Datum/Data

31.08.2026

Uhr/Ore

16:00

Gegenstand:

CIG: ---

Rückerstattung des monatlichen Differenzbetrages betreffend das Schuljahr 2025 - 2026 für die in der Gemeinde Pfitsch ansässigen Kinder welche den Kindergarten mit italienischer Unterrichtssprache in Sterzing besuchen

Oggetto:

CUP: ---

Rimborso per l'anno scolastico 2025 - 2026 della differenza mensile per i bambini residenti nel Comune di Val di Vizze che frequentano la scuola dell'infanzia di Vipiteno con insegnamento nella lingua materna italiana

Nach Erfüllung der im Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino - Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz vom 03-05-2018 Nr. 2, enthaltenen Formvorschriften wurden für heute, im Sitzungssaal, die Mitglieder des Gemeindeausschusses einberufen. Anwesend sind:

Previo esaurimento delle formalità prescritte dal Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino - Alto Adige, approvato con Legge Regionale 03-05-2018 n. 2, vennero per oggi convocati, nella sala delle adunanze, i componenti della giunta comunale. Sono presenti:

	Fernzugang modalità remota	entsch. abwesend assente giustificato	unentsch. abwesend assente ingiustificato
Stefan Gufler	Bürgermeister	Sindaco	
Maria Rabensteiner Leitner	Referentin	Assessore	
Christian Wolfsgruber	Referent	Assessore	
Harald Hofer	Referent	Assessore	
Dagmar Matzler Freund	Referentin	Assessore	
Daniela Ioannilli	Referentin	Assessore	

Seinen Beistand leistet der Gemeindesekretär, Herr

Assiste il segretario comunale, signor

Alfred Vitroler

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit, übernimmt Herr

Constatato che il numero degli intervenuti è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il signor

Stefan Gufler

in seiner Eigenschaft als Bürgermeister den Vorsitz und eröffnet die Sitzung für eröffnet.

nella sua qualità di Sindaco ne assume la presidenza e dichiara aperta la seduta.

Rückerstattung des monatlichen Differenzbetrages betreffend das Schuljahr 2025 - 2026 für die in der Gemeinde Pfitsch ansässigen Kinder welche den Kindergarten mit italienischer Unterrichtssprache in Sterzing besuchen

Rimborso per l'anno scolastico 2025 - 2026 della differenza mensile per i bambini residenti nel Comune di Val di Vizze che frequentano la scuola dell'infanzia di Vipiteno con insegnamento nella lingua materna italiana

Der Artikel 19 des Dekret des Präsidenten der Republik vom 31-08-1972 Nr. 670 "Sonderstatutes für Trentino - Südtirol" sieht vor, dass in der Provinz Bozen der Unterricht in den Kindergärten, Grund- und Sekundarschulen in der Muttersprache der Schüler, das heißt in italienischer oder deutscher Sprache, von Lehrkräften erteilt wird, für welche die betreffende Sprache ebenfalls Muttersprache ist;

Da es in dieser Gemeinde keinen Kindergarten mit italienischer Unterrichtssprache gibt, besteht die Möglichkeit, dass sich die Kinder - um das oben angeführte Grundrecht geltend zu machen - in einem Kindergarten italienischer Muttersprache außerhalb des Gemeindegebietes einschreiben und diesen auch besuchen;

Demzufolge übernehmen diese von den Kindern der Gemeinde Pfitsch besuchten Kindergärten mit Unterricht in italienischer Sprache die Funktion eines übergemeindlichen Dienstes im Sinne des Artikels 6 des Landesgesetzes vom 16-07-2008 Nr. 5;

Nach Einsichtnahme in das Gutachten des Südtiroler Gemeindeverbandes vom 06-09-2019;

Mit Beschluss des Gemeindevorstandes Nr. 370 vom 01-08-2025 wurde die Monatsgebühr für die Landeskindergärten der Gemeinde Pfitsch für das Schuljahr 2025 - 2026 genehmigt;

Die Monatsgebühr für die Kindergärten von Sterzing für das Schuljahr 2025 - 2026 wurde wie folgt festgelegt:

- ansässige Kinder: 62,00 € bzw. 80,00 €
- nicht ansässige Kinder: 78,00 € bzw. 102,00 €

Aufgrund der oben angeführten Prämissen übernimmt diese Verwaltung den monatlichen Differenzbetrag von 16,00 € bzw. 22,00 € für die in der Gemeinde Pfitsch ansässigen Kinder, welche den Kindergarten in italienischer Muttersprache in Sterzing besuchen, um das Grundrecht gemäß Artikel 19 des Dekret des Präsidenten der Republik vom 31-08-1972 Nr. 670 geltend zumachen;

Für das Schuljahr 2025 - 2026 wurden 3 Gesuche vorgelegt;

Es wird für notwendig erachtet, den Differenzbetrag für die in der Gemeinde Pfitsch ansässigen Kinder zurück zu erstatten;

Nach Einsichtnahme:

- in den Artikel 19 des Dekret des Präsidenten der Republik vom 31-08-1972 Nr. 670;
- im Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino - Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz vom 03-05-2018 Nr. 2;
- in den geltenden Haushaltsvoranschlag des laufenden

L'articolo 19 del Decreto del Presidente della Repubblica 31-08-1972 n. 670 "Statuto speciale per il Trentino - Alto Adige" prevede che nella provincia di Bolzano l'insegnamento nelle scuole materne, elementari e secondarie è impartito nella lingua materna italiana o tedesca degli alunni da docenti per i quali tale lingua sia ugualmente quella materna;

Non essendoci in questo comune una scuola materna con lingua di insegnamento italiana, c'è la possibilità che i bambini - per poter far valere il suddetto diritto fondamentale - si iscrivano e frequentino una scuola materna di lingua italiana fuori dal territorio del comune;

Di conseguenza, queste scuole materne con lingua di insegnamento italiana frequentate dai bambini del comune di Val di Vizze assumono la funzione di un servizio sovracomunale ai sensi dell'articolo 6 della Legge Provinciale 16-07-2008 n. 5;

Visto il parere del Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano del 06-09-2019;

Con delibera della giunta comunale n. 370 del 01-09-2025 è stata determinata la retta mensile per le scuole dell'infanzia del Comune di Val di Vizze per l'anno scolastico 2025 - 2026

La retta mensile per le scuole dell'infanzia di Vipiteno per l'anno scolastico 2025 - 2026 è stata determinata come segue:

- bambini residenti: 62,00 € risp. 80,00 €
- bambini non residenti: 78,00 € risp. 102,00 €

In base alle premesse sopra citate questa amministrazione assume a proprio carico la differenza mensile di 16,00 € risp. 22,00 € per i bambini residenti nel Comune di Val di Vizze che frequentano la scuola dell'infanzia di Vipiteno con insegnamento nella lingua materna italiana, per poter far valere il diritto fondamentale di cui all'articolo 19 del Decreto del Presidente della Repubblica 31-08-1972 n. 670;

Per l'anno scolastico 2025 - 2026 sono state presentate 3 domande;

Viene ritenuto opportuno rimborsare questa differenza per i bambini residenti nel Comune di Val di Vizze;

Visti:

- l'articolo 19 del Decreto del Presidente della Repubblica 31-08-1972 n. 670;
- il Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino - Alto Adige, approvato con Legge Regionale 03-05-2018 n. 2;
- il vigente bilancio di previsione dell'esercizio finanziario

Finanzjahres;

- in die geltende Satzung der Gemeinde;
- in das positive fachliche Gutachten e/xAUC2e+ZKuyguf8xHVqd0+KCLBX5exaskr2WEcvX8= und in das positive buchhalterische Gutachten ylgaLc+GlSCF1XN844a0sP7To2iqEWepa02qn6K5yrE= im Sinne der Artikel 185 und 187 des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino - Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz vom 03-05-2018 Nr. 2;

corrente;

- il vigente statuto del comune;
- il parere tecnico-amministrativo positivo e/ xAUC2e+ZKuyguf8xHVqd0+KCLBX5exaskr2WEcvX8= ed il parere contabile positivo ylgaLc+GlSCF1XN844a0sP7To2iqEWepa02qn6K5yrE= ai sensi degli articoli 185 e 187 del Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino - Alto Adige, approvato con Legge Regionale 03-05-2018 n. 2;

BESCHLIESST DER GEMEINDEAUSSCHUSS

einstimmig durch Handerheben folgendes:

- 1) Der monatliche Differenzbetrag von 16,00 € bzw. 22,00 € betreffend das Schuljahr 2025 - 2026, wird für die in der Gemeinde Pfitsch ansässigen Kinder, welche den Kindergarten mit italienischer Unterrichtssprache in Sterzing besuchen, gemäß beiliegender Aufstellung zurück-erstattet.
- 2) Die Ausgabe des nachstehenden Gesamtbetrages wird folgendem Ausgabenkonto angelastet:

Betrag Importo	Anlastung Imputazione	UEB	Kapitel Capitolo	Artikel Articolo	CIG	CUP
136,00 €	2026	04011.09	990499			
187,00 €	2026	04011.09	990499			
297,50 €	2026	04011.09	990499			

- 3) Vorliegender Beschluss wird 10 Tage nach dem Beginn der Veröffentlichung vollstreckbar gemäß Artikel 183 Absatz 3 des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino - Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz vom 03-05-2018 Nr. 2.

Innerhalb der Veröffentlichungspflicht kann jeder Bürger gegen sämtliche Beschlüsse beim Gemeindeausschuss Einwände vorbringen gemäß Artikel 183 Absatz 5 des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino - Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz vom 03-05-2018 Nr. 2. Innerhalb von 60 Tagen ab Vollstreckbarkeit desselben kann beim Regionalen Verwaltungsgerichtshof in Bozen Rekurs eingelegt werden. Im Bereich der öffentlichen Auftragsvergabe beträgt die Rekursfrist 30 Tage (Artikel 119 und 120 des Gesetzesvertretenden Dekretes vom 02-07-2010 Nr. 104).

LA GIUNTA COMUNALE DELIBERA

ad unanimità di voti per alzata di mano quanto segue:

- 1) Viene rimborsata per l'anno scolastico 2025 - 2026 la differenza mensile di 16,00 € risp. 22,00 € per i bambini residenti nel Comune di Val di Vizze che frequentano la scuola dell'infanzia di Vipiteno con insegnamento nella lingua materna italiana ai sensi del prospetto allegato.
- 2) La spesa nell'importo complessivo sotto indicato viene imputata al seguente intervento:

- 3) La presente delibera diviene esecutiva 10 giorni dopo l'inizio della sua pubblicazione ai sensi dell'articolo 183 comma 3 del Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino - Alto Adige, approvato con Legge Regionale 03-05-2018 n. 2.

Entro il periodo di pubblicazione ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni ai sensi dell'articolo 183 comma 5 del Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino - Alto Adige, approvato con Legge Regionale 03-05-2018 n. 2. Entro 60 giorni dall'esecutività della stessa può essere presentato ricorso al Tribunale di Giustizia Amministrativa di Bolzano. Nell'ambito degli appalti pubblici il termine entro quale ricorrere è di 30 giorni (articoli 119 e 120 del Decreto Legislativo 02-07-2010 n. 104).

Gelesen, genehmigt und gefertigt.

Letto, confermato e sottoscritto.

Der Vorsitzende - Il presidente
Stefan Gufler

Der Gemeindesekretär - Il segretario comunale
Alfred Vitroler

digital signiertes Dokument - documento firmato tramite firma digitale
